Tout est vrai, à l'exception de quelques détails..

Des juifs sont assis dans un train et entament une discussion animée : Comme de coutume, l'un d'entre eux commence à raconter les actualités de la grande ville d'Odessa.
-Imaginez vous ce qu'on peut se permettre à Odessa.On a lancé un appel d'offres pour un hazan, et pas n'importe quel hazan , une perle,un khazan de chez hazan, ou, comme on l'appelle là- bas , un "cantor".
- Mais dites moi donc,à quel salaire par an comptez vous vous permettre ces charlatans d'Odessa ?
-Ni plus ni moins que 20000 roubles sans compter les à-côtés et les cadeaux.
-20 000 roubles fait l'un, c'est un peu exagéré.
Et moi je vous dis que ce n'est pas exagéré du tout. Moi je connais cette histoire ,mais elle est un peu différente.Elle ne s'est pas produite à Odessa,mais à Yekaterinoslav, et pas avec un hazan, mais avec un négociant en bois, et il ne s'agissait pas de 20 000 roubles mais de 30 000 roubles.
A part ces petits détails,tout est vrai..

ALTS IZ EMES

Alts iz emes oyser eynike kleynikeytn

Yidn zitsn in an eyznban vagon un firn tsvishn zikh a shmues. Vi der shteyger, nemt eyner dertseyln khidushim fun der groyser shtot Odes:

- Shtelt zikh for vos in aza Odes ken men zikh farginen: m'hot oysgeshribn a khazan ,emes ,shoyn eynmol a khazan, a tsatske, a khazan fun khazan –land.Oder vi zey rufn im dort "kantor"
- Vifil ober, a shteyger, meynt ir farginen zikh odeser sharlatanen tsu tsolen dem nayem kantor skhires a yor ?
- Nit mer un nit veyniker vi tsvantsik toyznt korbn, akhuts zaytike hakhnoses un glat matones…
- Tsvantsik toyznt ! makht eyner - dos iz shoyn a shtikl guzme !
- Un ikh zog aykh, ruft zikh on an anderer ,az s'iz gornisht keyn brekl guzme.Mir iz oykh bakant di mayse, nor geven iz zi a bisl andersh : Nit in Odes iz dos forgekumen , nor in Yekaterinoslav, un nit mit a khazn, nor mit a sokher fun gehilts , un nit er hot fardint tsvantsik toyznt nor ongevoyrn draysik toyznt .
- Vayter, oyser di eynike kleynikeytn, iz alts emes.

אַלץ איז אמת

אַלץ איז אמת אויסער אייניקע קלייניִקייטן

ייִדן זיצן אין אַן אייזנבאַן וואַגאָן און פֿירן צווישן זיך אַ שמועס. ווי דער שטייגער, נעמט איינער דערציילן חידושים פֿון דער גרויסער שטאָט אָדעס :

שטעלט זיך פֿאָר וואָס אין אַזאַ אָדעס קען מען זיך פֿאַרגינען: מ'האָט אויסגעשריבן אַ חזן, אמת שוין איינמאָל אַ חזן, אַ צאַצקע, אַ חזן פֿון חזן- לאַנד.אָדער ווי זיי רופֿן אים דאָרט "קאַנטאָר"

-וויפֿיל אָבער, אַ שטייגער, מיינט איר פֿאַרגינען זיך אָדעסער שאַרלאַטאַנען צו צאָלען דעם נײַעם קאַנטאָר שׂכירות אַ יאָר? -ניט מער און ניט ווייניקער ווי צוואַנציק טויזנט קאָרבן אַחוץ זײַטיקע הכנסות און גלאַט מתנות...

- צוואַנציק טויזנט מאַכט איינער- דאָס איז שוין אַ שטיקל גוזמא

-און איך זאָג אײַך, רופֿט זיך אָן אַן אַנדערער, אַז ס'איז גאָרנישט קיין ברעקל גוזמא. מיר איז אויך באַקאַנט די מעשׂה, נאָר געווען איז זי אַ ביסל אַנדערש: ניט אין אָדעס איז דאָס פֿאָרגעקומען , נאָר אין יעקאַטערינאָסלאַוו, און ניט מיט אַ חזן נאָר מיט אַ סוחר פֿון געהילץ, און ניט ער האָט פֿאַרדינט צוואַנציק טויזנט נאָר, אָנגעווירן דרײַסיק טויזנט.- ווײַטער, אויסער די אייניקע קלייניקייטן, איז אַלץ אמת.

****

A shadkhn geyt aroys mitn khosn nokhn "onkukn" di kale, makht er tsu im:
-Nu, vi gefelt aykh? Ayo, Ikh hob aykh nit opgenart, az s'iz a raykhe shtub ? Hot ir gezen vos far a zilbergeshir es hot gesheynt oyfn tish?
-Iz es efsher nit geliens bay eynem fun di shkhenim? pruvt zikh der khosn a pruf ton.
-Vos redt ir mekhile azelekhe narishkeytn ?-git zikh der shadkhn a khap –
-Azoy fil zilber ver vet es nemen un azoyne layt getroyen?

Un marieur professionnel va "inspecter" la future mariée avec le fiancé, et lui dit ainsi :
-Alors, elle vous plait ? Je ne vous ai pas trompé, elle vient bien d'une riche famille. Et vous avez vu la vaisselle d'argent qui brille sur la table ?
-Est-ce que par hasard, elle n'aurait pas été empruntée aux voisins ?
dit le fiancé en essayant de trouver une preuve.
-Pardonnez-moi, mais comment pouvez-vous dire de telles sottises ?
le reprend le marieur.
-Qui prendrait autant d'argent pour le confier à des gens pareils ?

אַ שדכן גייט אַרויס מיטן חתן נאָכן ״אָנקוקן״ די כּלה ,מאַכט ער צו אים:

- נו ווי געפֿעלט אײַך ? אַיאָ איך האָב אײַך ניט אָפּגענאַרט אַז ס'איז אַ רײַכע שטוב? האָט איר געזען וואָס פֿאַר אַ זילבערגעשיר עס האָט געשיינט אויפֿן טיש?

- איז עס אפֿשר ניט געליִענס בײַ איינעם פֿון די שכנים ? פּרוּווט זיך דער חתן אַ פּרוּוו טאָן.

- וואָס רעדט איר, מחילה, אַזעלכעַ נאַרישעקייטן ?- גיט זיך דער שדכן אַ כאַפּ- אַזוי פֿיל זילבער ווער וועט עס נעמען און אַזוינע לײַט געטרויען?

****

Avec ces doigts là..

Deux voleurs se rendent à un mariage, et entendent jouer un violoniste

-Que dis-tu de ce violoniste ? demande l'un à l'autre. Il est bien bête ; avec de tels doigts, il aurait pu devenir expert dans notre profession

Mit azelekhe finger

Tsvey ganovim zaynen gekumen tsu a khasene ,un gehert dort a fidler shpiln.

Vos zogstu tsu dem fidler? fregt eyner dem tsveytn .Er iz a groyser shote. Mit azelekhe shnele finger , hot er gekont vern a mayster in undzer melokhe.

מיט אַזעלעכע פֿינגער

צוויי גנבים זײַנען געקומען צו אַ חתונה און געהערט דאָרט אַ פֿידלער שפּילן .

-וואָס זאָגסטו צו דעם פֿידלער? פֿרעגט איינער דעם צווייטן .

-ער איז אַ גרויסער שוטה. מיט אַזעלעכע שנעלע פֿינגער האָט ער געקאָנט ווערן אַ מײַסטער אין אונדזער מלאכה

****

Un homme téléphone à la police, demandant qu'on lui envoie un policier sur le champ chez lui, parce que dans l'appartement du dessus, il y a une telle

raffut que cela lui est insupportable. Le policier arrive et se rend à l'appartement du dessus, celui d'où proviennent les cris et les coups.

La porte s'ouvre et voilà que se pointe une femme en colère.

Le policier lui demande : Pourriez-vous le dire qui est le boss à la maison, je voudrais lui parler.

Ah ! fait la femme. C'est justement de ça que nous parlons, savoir qui est le boss. Attendez ici un peu et on va bientôt le savoir.

A man telefonirt tsu der politsey ,az men zol glaykh shikn a politsiant tsu im in hoyz, vayl in der voynung, a shtok hekher iber im, geyt on aza shtarker tuml az es iz nit aribertsutrogn.Ven der politsiant iz ongekumen un hot angeklapt in tir fun der oybershter dire fun vanen es hobn zikh gehert geshrayen un geshlegn , hot zikh di tir geefnt un es hot zikh bavizn an oyfgeregter froy .Fregt bay ir der politsiant: -Zogt nor ver iz der bos do in hoyz, ikh vil tsu im redn .
O! makht di froy; take vegn dem handlt es zikh do ver siz do der bos.
To vart nor tsu abisl ,vet ment shoyn oysgefinen.

אַ מאַן טעלעפֿאָנירט צו דער פּאָליציי, אַז מען זאָל גלײַך שיקן אַ פּאָליציִאַנט צו אים אין הויז, ווײַל אין דער ווינונג ,אַ שטאָק העכער איבער אים, גייט אָן אַזאַ שטאַרקער טומל ,אַז עס איז ניט אַריבערצוטראָגן.

ווען דער פּאָליציִאַנט איז אָנגעקומען און האָט אַנגעקלאַפּט אין טיר פֿון דער אויבערשטער דירה פֿון וואַנען עס האָבן זיך געהערט געשרײַען און געשלעגן.

האָט זיך די טיר געעפֿנט און עס האָט זיך באַוויזן אַן אויפֿגערעגטער פֿרוי. פֿרעגט בײַ איר דער פּאָליציִאַנט : -זאָגט נאָר ווער איז דער באָס דאָ אין הויז? איך וויל צו אים רעדן.

- אָ! מאַכט די פֿרוי .טאַקע וועגן דעם האַנדלט עס זיך דאָ ווער ס'איז דאָ דער באָס.
טאָ וואַרט נאָר צו אַביסל, וועט מענט שוין אויסגעפֿינען .

****

Di gute oygn

A yid iz geforn in a ban un hot farloyrn zayn valize .Opshteygendik oyf a stantsie ,zet er in a vinkl zitsendik a yungerman nebn a meydl un er hert vi der bokher zogt tsu ir: - Az ikh kuk in dayne oygn ,ze ikh di gantse velt.Geyt der yid tsu im un zogt:

-Antshuldikt efsher hostu dort ergets oykh gezn mayn rentsl

A yid iz geforn in a ban un hot farloyrn zayn valize .Opshteygendik oyf a stantsie ,zet er in a vinkl zitsendik a yungerman nebn a meydl un er hert vi der bokher zogt tsu ir: - Az ikh kuk in dayne oygn ,ze ikh di gantse velt.Geyt der yid tsu im un zogt:

-Antshuldikt efsher hostu dort ergets oykh gezn mayn rentsl

די גוטע אויגן

אַ ייִד איז געפֿאָרן אין אַ באַן און האָט פֿאַרלוירן זײַן וואַליזע. אָפּשטייגענדיק אויף אַ סטאַנציִע, זעט ער אין אַ ווינקל זיצענדיק אַ יונגערמאַן נעבן אַ מיידל, און ער הערט ווי דער בחור זאָגט צו איר: -אַז איך קוק אין דײַנע אויגן זע איך די גאַנצע וועלט.
גייט דער ייִד צו אים און זאָגט

-אַנטשולדיקט ,אַפֿשר האָסטו דאָרט ערגעץ אויך געזען מײַן רענצל ?

Un juif a pris le train et perdu sa mallette. Se tenant debout dans la station, il voit dans un coin un jeune homme près d’une jeune fille , et il entend le jeune homme lui souffler :

- Quand je regarde dans tes yeux, je vois le monde entier.

Le juif s’approche de lui et lui dit :

-Excusez-moi, peut être auriez-vous aussi vu ma mallette !